

UMOWA**między Wspólnotą Europejską a Republiką Bułgarii dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA BUŁGARII (zwana dalej „Bułgarią”),

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że zostały zawarte umowy dwustronne dotyczące usług lotniczych między kilkoma państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Bułgarią, zawierające postanowienia sprzeczne z prawem wspólnotowym,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie poszczególnych aspektów, które mogą zostać włączone do umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy ze Wspólnoty ustanowieni w jednym z państw członkowskich mają prawo niedyskryminacyjnego dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a pewnymi państwami trzecimi przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje wydane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że postanowienia umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Bułgarią, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do pełnej zgodności z tym prawem w celu ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Bułgarią, a także w celu zachowania kontynuacji świadczenia takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Bułgarią ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Bułgarii, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących praw przewozowych,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Postanowienia ogólne**

1. Do celów niniejszej Umowy określenie „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej.
2. Odniesienia zawarte w umowach wymienionych w załączniku I do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.
3. Odniesienia zawarte w umowach wymienionych w załączniku I do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

Artykuł 2**Wyznaczenie**

1. Postanowienia ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, upoważnień i zezwoleń udzielonych mu przez Bułgarię oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia upoważnień lub zezwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu. Postanowienia ust. 4 i 5 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przez Bułgarię przewoźnika lotniczego, upoważnień i zezwoleń mu udzielonych przez zainteresowane państwo członkowskie oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia upoważnień lub zezwoleń udzielonych temu przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Bułgaria udziela właściwych upoważnień i zezwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:

- i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, i posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne, zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
- ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu operatora lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a właściwa władza lotnicza jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; i
- iii) przewoźnik lotniczy jest i pozostaje własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych państw, i pozostaje pod stałą i skuteczną kontrolą tych państw lub obywateli.

3. Bułgaria może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, w przypadku gdy:

- i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, lub nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
- ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu operatora lotniczego nie sprawuje ani nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym lub właściwa władza lotnicza nie jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; lub
- iii) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności i nie pozostaje pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu, Bułgaria nie dyskryminuje przewoźników lotniczych pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

4. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Bułgarię państwo członkowskie udziela odpowiednich upoważnień i zezwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:

- i) przewoźnik lotniczy posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne wydane zgodnie z prawem bułgarskim;
- ii) Bułgaria odpowiedzialna za wydanie certyfikatu operatora lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym; i
- iii) przewoźnik lotniczy stanowi własność i nią pozostaje, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, Bułgarii lub osoby fizycznej albo podmiotu prawnego w Bułgarii, i pozostaje pod stałą i skuteczną kontrolą Bułgarii lub osoby fizycznej albo podmiotu prawnego w Bułgarii.

5. Państwo członkowskie może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Bułgarię, w przypadku gdy:

- i) przewoźnik lotniczy nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego wydanego zgodnie z prawem bułgarskim;
- ii) Bułgaria, będąc odpowiedzialna za wydanie certyfikatu operatora lotniczego, nie sprawuje ani nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym; lub
- iii) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności i nie pozostaje pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, Bułgarii lub osoby fizycznej albo podmiotu prawnego w Bułgarii.

Artykuł 3

Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku II lit. c).

2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie, prawa Bułgarii zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Bułgarią będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez to inne państwo członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4

Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. d).

2. Nie naruszając jakichkolwiek innych postanowień stanowiących inaczej, żadne z postanowień umów wymienionych w załączniku II lit. d) nie uniemożliwia państwu członkowskiemu nałożenia podatków, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium do użytku w statkach powietrznych wyznaczonego przewoźnika z Bułgarii, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego.

Artykuł 5

Taryfy przewozowe w obrębie Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku II lit. e).

2. Taryfy należne za przewóz w całości w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika(-ów) lotniczego(-ych) wyznaczonego(-ych) przez Bułgarię zgodnie z umową wymienioną w załączniku I zawierającą postanowienie wymienione w załączniku II lit. e), podlegają prawu Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 6

Załączniki do Umowy

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 7

Zmiany lub poprawki

Zmiany lub poprawki do niniejszej Umowy mogą zostać dokonane przez Strony w każdej chwili za ich obopólną zgodą.

Artykuł 8

Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po wzajemnym pisemnym notyfikowaniu przez Strony zakończenia ich wewnętrznych procedur niezbędnych do jej wejścia w życie.

2. Nie naruszając ust. 1, Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej Umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony dokonały wzajemnej notyfikacji zakończenia niezbędnych w tym celu procedur.

3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Bułgarią, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku I lit. b). Niniejsza Umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub tymczasowego stosowania.

Artykuł 9

Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej Umowy odwołujące się do umowy wymienionej w załączniku I.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I wygasa jednocześnie niniejsza Umowa.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, będący należycie upoważnionymi, złożyli podpisy pod niniejszą Umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Salzburgu, dnia piątego maja roku dwa tysiące szóstego w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i bułgarskim.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 За европейската общност

Por la República de Bulgaria
 Za Bulharskou republiku
 For Republikken Bulgarien
 Für die Republik Bulgarien
 Bulgaaria Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας
 For the Republic of Bulgaria
 Pour la République de Bulgarie
 Per la Repubblica di Bulgaria
 Bulgārijas Republikas vārdā
 Bulgarijos Respublikos vardu
 A Bolgár Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Bulgarija
 Voor de Republiek Bulgarije
 W imieniu Republiki Bułgarii
 Pela República da Bulgária
 Za Bulharskú republiku
 Za Republika Bolgarijo
 Bulgarian tasavallan puolesta
 För Republiken Bulgarien
 За Република България

ZAŁĄCZNIK I

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy

- a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Bułgarią a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej Umowy były zawarte, podpisane lub tymczasowo stosowane:
- Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Federalnym Austrii a Rządem Republiki Bułgarii, podpisana w Sofii dnia 4 listopada 1997 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Austria”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z protokołem ustaleń sporządzonym w Wiedniu dnia 28 czerwca 1996 r.
 - Umowa między Rządem Królestwa Belgii a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Sofii dnia 14 maja 1957 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Belgia”.
 - Umowa między Rządem Republiki Cypryjskiej a Ludową Republiką Bułgarii dotycząca komercyjnych regularnych połączeń lotniczych, podpisana w Nikozji dnia 8 maja 1965 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Cypr”.
 - Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii, podpisana w Sofii dnia 25 września 1967 r., co do której Republika Czeska zadeklarowała, że uważa jej postanowienia za wiążące dla siebie, zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Republika Czeska”.
 - Umowa między Rządem Królestwa Danii a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Sofii dnia 24 maja 1958 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Dania”;

Ostatnio uzupełniona wymianą listów z dnia 24 maja 1958 r.
 - Umowa między Rządem Republiki Finlandii a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca usług lotniczych pomiędzy ich terytoriami, podpisana w Helsinkach dnia 19 marca 1970 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Finlandia”.
 - Umowa między Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Paryżu dnia 4 sierpnia 1965 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Francja”;

Uzupełniona wymianą listów z dnia 4 sierpnia 1965 r.; Zmieniona wymianą listów z dnia 12 czerwca i 10 lipca 1969 r.;

Ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Sofii dnia 26 stycznia 2000 r.
 - Umowa między Republiką Federalną Niemiec a Republiką Bułgarii dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Sofii dnia 11 czerwca 1993 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Niemcy”;

Uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Sofii dnia 1 października 2001 r.;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z pismami z dnia 15 sierpnia 2002 r. i dnia 20 kwietnia 2004 r.
 - Umowa między Rządem Republiki Greckiej a Rządem Republiki Bułgarii dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Atenach dnia 1 listopada 2002 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Grecja”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z protokołem ustaleń sporządzonym w Atenach dnia 23 lutego 2000 r.
 - Umowa między Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Sofii dnia 29 sierpnia 1969 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Węgry”.
 - Umowa o usługach lotniczych między Rządem Irlandii a Rządem Republiki Bułgarii, podpisana w Dublinie dnia 27 lipca 1995 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Irlandia”.
 - Umowa między Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Sofii dnia 27 maja 1974 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Włochy”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Rzymie dnia 4 kwietnia 1974 r.;

Ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 25 lipca 1997 r.

— Umowa między Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Republiki Bułgarii dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Warszawie dnia 19 maja 1999 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Łotwa”.

— Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii, podpisana w Sofii dnia 8 maja 1965 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Luksemburg”.

— Umowa między Rządem Republiki Malty a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Warnie dnia 23 lipca 1982 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Malta”;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z protokołem ustaleń sporządzonym na Malcie dnia 12 kwietnia 1982 r.

— Umowa między Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Sofii dnia 7 lutego 1958 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Niderlandy”;

Ostatnio uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Hadze dnia 6 sierpnia 2002 r.

— Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii, podpisana w Warszawie dnia 16 maja 1949 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Polska”.

— Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Portugalii a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii, podpisana w Lizbonie dnia 22 października 1975 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Portugalia”.

— Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Republiki Bułgarii, podpisana w Sofii dnia 8 grudnia 1995 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Słowacja”.

— Umowa o usługach lotniczych między Rządem Hiszpanii a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii, podpisana w Sofii dnia 6 listopada 1971 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Hiszpania”;

Ostatnio zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Sofii dnia 21 października 1978 r.

— Umowa między Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Sofii dnia 17 kwietnia 1957 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Szwecja”.

— Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Londynie dnia 28 maja 1970 r., zwana dalej w załączniku II „Umową Bułgaria–Zjednoczone Królestwo”;

Zmieniona wymianą pism z dnia 23 sierpnia 1973 r.;

Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z protokołem ustaleń sporządzonym w Londynie dnia 15 stycznia 1998 r.

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne ustalenia parafowane lub podpisane między Bułgarią a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie lub nie były tymczasowo stosowane.

ZAŁĄCZNIK II

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku I, o których mowa w art. 2–5 niniejszej Umowy

a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:

- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Austria,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Belgia,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Cypr,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Republika Czeska,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Dania,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Finlandia,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Francja,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Niemcy,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Grecja,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Węgry,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Irlandia,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Włochy,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Łotwa,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Luksemburg,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Malta,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Niderlandy,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Polska,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Portugalia,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Słowacja,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Hiszpania,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Szwecja,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:

- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Austria,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Belgia,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Cypr,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Dania,
- Artykuł 3.4 Umowy Bułgaria–Finlandia,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Francja,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Niemcy,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Grecja,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Węgry,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Irlandia,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Włochy,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Łotwa,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Luksemburg,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Malta,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Niderlandy,

- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Polska,
- Artykuł 5 Umowy Bułgaria–Portugalia,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Słowacja,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Hiszpania,
- Artykuł 2 Umowy Bułgaria–Szwecja,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Grecja,
- Artykuł 11a Umowy Bułgaria–Niemcy,
- Artykuł 12 bis Umowy Bułgaria–Francja,
- Artykuł 9 ter Umowy Bułgaria–Włochy.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Austria,
- Artykuł 5 Umowy Bułgaria–Belgia,
- Artykuł 8 Umowy Bułgaria–Cypr,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Republika Czeska,
- Artykuł 5 Umowy Bułgaria–Dania,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Finlandia,
- Artykuł 10 Umowy Bułgaria–Francja,
- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Niemcy,
- Artykuł 10 Umowy Bułgaria–Grecja,
- Artykuł 12 Umowy Bułgaria–Węgry,
- Artykuł 11 Umowy Bułgaria–Irlandia,
- Artykuł 8 Umowy Bułgaria–Włochy,
- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Łotwa;
- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Luksemburg,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Malta,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Niderlandy,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Polska,
- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Portugalia,
- Artykuł 8 Umowy Bułgaria–Słowacja,
- Artykuł 11 Umowy Bułgaria–Hiszpania,
- Artykuł 5 Umowy Bułgaria–Szwecja,
- Artykuł 5 Umowy Bułgaria–Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

- Artykuł 11 Umowy Bułgaria–Austria,
- Artykuł 4 Umowy Bułgaria–Belgia,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Cypr,
- Artykuł 10 Umowy Bułgaria–Republika Czeska,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Dania,
- Artykuł 8 Umowy Bułgaria–Finlandia,

- Artykuł 13 Umowy Bułgaria–Francja,
- Artykuł 8 Umowy Bułgaria–Niemcy,
- Artykuł 13 Umowy Bułgaria–Grecja,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Węgry,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Irlandia,
- Artykuł 7 Umowy Bułgaria–Włochy,
- Artykuł 9 Umowy Bułgaria–Łotwa,
- Artykuł 5 Umowy Bułgaria–Luksemburg,
- Artykuł 9 Umowy Bułgaria–Malta,
- Artykuł 3 Umowy Bułgaria–Niderlandy,
- Artykuł 4 Załącznika do Umowy Bułgaria–Polska,
- Artykuł 10 Umowy Bułgaria–Portugalia,
- Artykuł 10 Umowy Bułgaria–Słowacja,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Hiszpania,
- Artykuł 6 Umowy Bułgaria–Szwecja,
- Artykuł 9 Umowy Bułgaria–Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK III

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej Umowy

- a) Republika Islandii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - b) Księstwo Liechtensteinu (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - c) Królestwo Norwegii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - d) Konfederacja Szwajcarska (na mocy Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).
-